

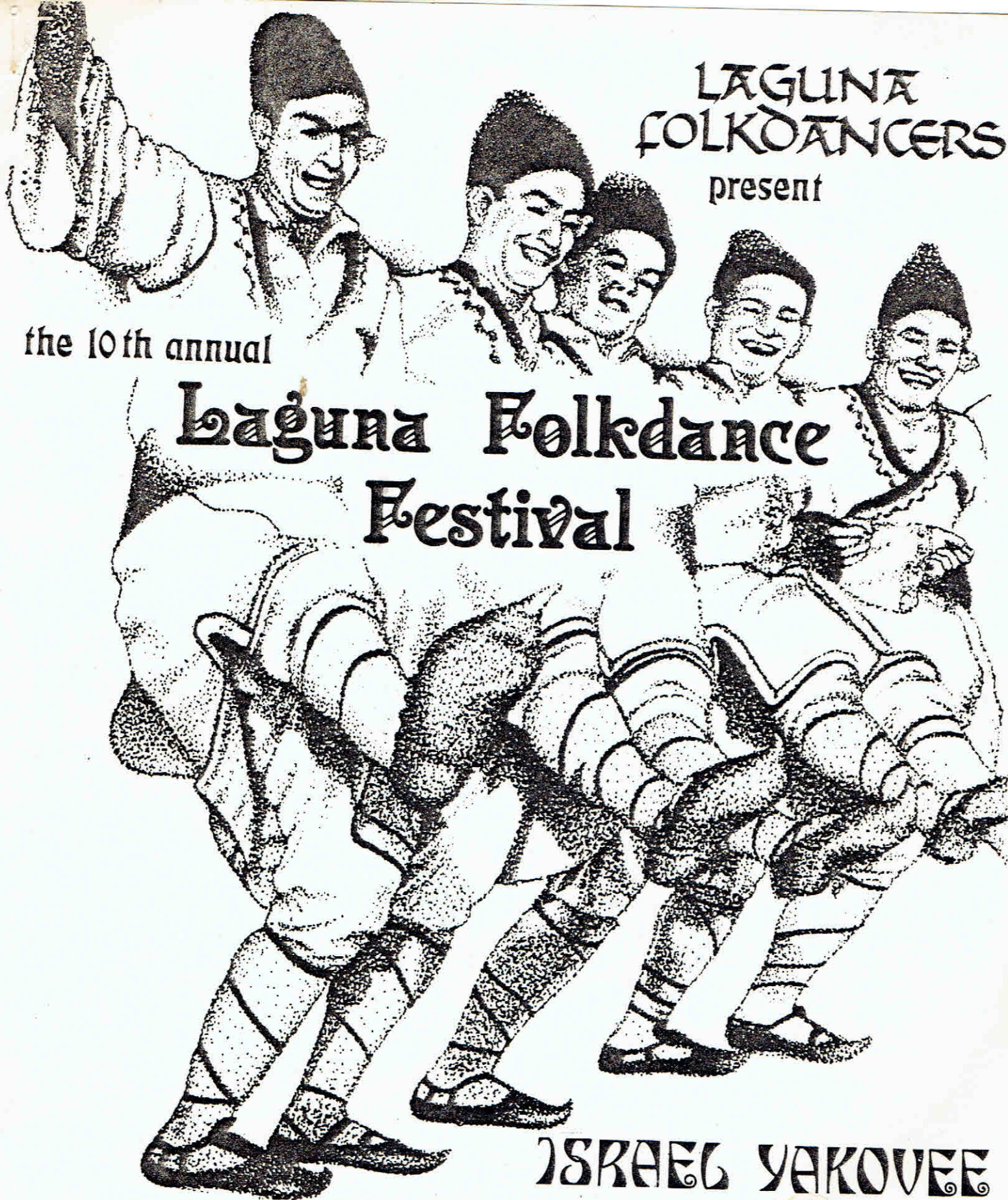
LAGUNA
FOLK DANCERS
present

the 10th annual

Laguna Folkdance Festival

ISRAEL YAKOVEE
ATANAS KOLAROVSKI
TRUDY ISRAEL

February 15, 16 & 17 1980



SYLLABUS

THE 10TH ANNUAL
LAGUNA FOLKDANCE FESTIVAL
FEBRUARY 15, 16 & 17, 1980

CONTENTS:

PRESENTED BY ISRAEL YAKOVEE;

BAT TEIMAN
DROR YIKRA
IM NINALU
SEI YONA
SHEHARHORET

PRESENTED BY ATANAS KOLAROVSKI;

BABA DZURDZA
CIGANSKO POVRATENO
DRENICA
KALADŽOJ
MOJ MINIRE
SKOPSKO CIGANSKO
STARA VRANJANKA
STIPSKO ORO
VRANJANKO KOLO

PRESENTED BY TRUDY ISRAEL;

CULI SE SA MALE
MARAMICA NA STAZI
PJEVALA JE PTICA KOS

ACKNOWLEDGEMENTS

Laguna Folkdancers wish to express their deep appreciation to all those whose hard work has made this festival possible. We especially want to thank Coralie Clarke, whose beautiful artwork provides our syllabus and program covers, and Dorothy Daw, who organized and typed the dance notes into standard format for the syllabus.

Laguna Folkdancers add a special thank you to folkdancers everywhere, whose spirit and participation make our dancing a living art form, and make a festival fun to give!

BAT TEIMAN
Israel

TRANSLATION: "Daughter of Yemen." A fantasy search for love from the depths of the sea to the "castles in the air."

MUSIC: Traditional Yemenite

DANCE: Yacov Levy

RECORD: Israeli-Yemenite Folklore in Song and Dance, Lyron Records, 101 (LP), Side B, Band 2.

FORMATION: Lines in tight formation, facing ctr. Hands are joined and bent fwd at the elbow.

STEPS: R Yemenite: Step R to R, leave L in place (ct 1), step L in place (ct 2), step R across L (ct 3), hold (ct 4). Step maybe done sdwd (R or L), or bwd (R or L) using same type of ftwk.

METER: 4/4

PATTERN

Meas. Cts.

INTRODUCTION: 9 meas.

1 1 Step on R to R.
 2 Touch L next to R.
 3 Touch full L ft fwd (no wt).
 4 Close L to R.

2-9 Repeat meas 1, 8 more times (9 in all).

DANCE:

1 1 Step L fwd.
 2 Leap R fwd.
 3-4 Squat on R, L fwd of R.

2 1-4 R Yemenite bwd.

3 1-4 L Yemenite bwd.

4 1-4 Releasing hands and making one turn to R side step R,L (1 step per 2 cts). With arms up snap fingers on each step.

5 1 Step R to R (rock).
 2 Rock on L to L.
 3-4 Lift R knee high with ft flexed.

6 1 Moving sdwd to L, step R across L.
 2 Step L to L.
 3 Step R across L.
 4 Hold.

7-8 Repeat meas 5-6, with opp ftwk and direction.

BAT TEIMAN, Cont'd., page 2

- 9 1-2 Step R bwd (slow).
 3-4 Step L fwd (slow).
- 10 1 Step R bwd (quick).
 2 Step L bwd (quick).
 3 Close R to L with wt (slow).
 4 Hold.

Repeat dance from beginning.

Presented by Israel Yakovee
Laguna Institute, Feb. 1980
Standardized by R & S Committee

- 4 Hold.
- 5-8 Repeat cts 1-4.
- 9-12 R Yemenite
- 13-16 L Yemenite
- 17-18 Close R to L, without wt.
- 19 Step R bwd, turning body and R ft twd R.
- 20 Step L fwd.
- 21-22 Step-hop fwd on R. On Hop bring L knee-ft fwd in arc.
- 23-24 Step on L across R while bending both knees twd floor (almost squat). Extend both arms up and to R side and snap fingers.
- 25-26 Snap fingers to L side.
- 27-28 Snap fingers fwd with wrists crossed (R under L).
- 29-30 Straighten and snap fingers fwd again.
- 31-34 R Yemenite.
- 35-38 L Yemenite.
- 39-48 Make 1 complete turn CW with 4 steps R,L,R,L (1 step per 2 cts). Arms are raised and snapping with each step.
- 49-50 Close R to L, rejoin hands.
- Repeat dance from beginning

Presented by Israel Yakovee
Laguna Beach Institute, Feb. 1980
Standardized by R & S Committee

- 2 Pivot 1/4 on both ft to face fwd and snap fingers with wrists crossed across body (R under L).
- 3 Drop into squat with L fwd and snap fingers as in ct 2.
- 4 Rise from squat.

PART I - "C":

- 1 1-2 With ft slightly apart, balance R,L.
3 Lift R across L.
4 Hold.
- 2 1 Moving to L, step R across L.
2 Step L to L.
3-4 Step R across L and hold.
- 3-4 Repeat meas 1-2, except on last ct pivot on L CW 1/2 turn to face back of room.

Repeat dance from beginning of Part I facing back of room.

Note: Part I of the dance is done 4 times slow. On the fourth repeat of the dance the music speeds up on meas 3, cts 1-3 (1/2 turns). Dance is then done 4 more times at the medium speed.

PART II: Fast music, do until end of dance. Music speeds up on meas 1, cts 1-4.

- 1-4 Hands joined at shldr ht.
4 Yemenite steps, R,L,R,L.
- 5 1-4 With 4 small leaps, leap R fwd, L to L, R bwd, L across R (make a wquare).
- 6-9 Repeat meas 1-4 (4 Yemenites).
- 10 1 Drop hands down to sides and step R in place while kicking L fwd (scissors).
2 Repeat ct 1, with opp ftwk (scissors).
3 Squat down on both ft and snap fingers.
4 Rise from squat.

Repeat Part II until end of music.

Presented by Israel Yakovee
Laguna Beach Institute, Feb. 1980
Standardized by R & S Committee

SEI YONA
Israel

TRANSLATION: "Fly Dove." Fly, my dove, on wings of love. Prepare yourself for our journey.

MUSIC: Traditional

DANCE: Yacov Levy

RECORD: Israeli-Yemenite Folklore in Song and Dance, Lyron Records 101 (LP), Side A, Band 2.

FORMATION: Cpls with M back to ctr of circle, W facing M. Ptrs hands touch with palms together at shldr ht.

Ftwk described for M, W use opp ftwk.

METER: 4/4

PATTERN

Meas. Cts.

INTRODUCTION: 4 meas.

FIG. I:

1 1-2 With ft slightly astride, rock L,R.
3 Stamp L, with wt.
4 Lift R across L with bent knees.

2 1-2 Hold, R still lifted.
3 Start to lower R.
4 Step R across L.

3-8 Repeat meas 1-2, 3 more times (4 in all). Except on last ct end facing LOD.

FIG. II:

Inside hands joined, M forearm over W, elbows bent (lower arm parallel to floor), free arm also bent at elbow.

1 1-4 Walk fwd L,R,L,R.

2 1 Dip-step L fwd on bent knees, body and outside hand scoop fwd.
2 Releasing hands, step fwd on R pivoting 1/2 twd ptr to face RLOD.
3-4 Repeat cts 1-2, facing RLOD and turning away from ptr to end facing LOD.
3-4 Repeat meas 1-2.

FIG. III: Arms same as in beginning of Fig. II.

1 1-2 With bent knees step fwd L,R.
3-4 Step (sit) bwd on L; step fwd R with undulating motion.

2-4 Repeat meas 1, 3 more times (4 in all).

FIG. IV:

1-2 Moving in LOD do 2 two-steps fwd, L,R,L, hold - R,L,R,hold.
3 1-2 Step L,R fwd (there is no ct 3-4).

Repeat dance from beginning until end of music

Presented by Israel Yakovee
Laguna Beach Institute, Feb. 1980
Standardized by R & S Committee

SHEHARHORET
Israel

TRANSLATION: "Dark skinned girl." Dark skinned girl, you are beautiful. My heart is all yours.

MUSIC: Traditional

DANCE Yacov Levy

RECORD: Israeli-Yemenite Folklore in Song and Dance, Lyron Records 101 (LP), Side A, Band 3

FORMATION: Cpls facing LOD, M on inside of circle, W on R of M. Inside hands joined and down.

STEPS: R Yemenite: Step R to R, leave L in place (ct 1), step L in place (ct 2), step R across L (ct 3), hold (ct 4). Step maybe done sdwd (R or L), or bwd (R or L) using same type of ftwk.

METER: 4/4

PATTERN

Meas. Cts.

INTRODUCTION: 10 cts

FIG. I:

- | | | |
|------|-----|---|
| 1 | 1-4 | L Yemenite - away from ptr. |
| 2 | 1-2 | With wt on L and fwd, lower knees into deep bend. |
| | 3-4 | Straighten knees, wt on L. |
| 3 | 1-4 | Walk fwd R,L,R, hold. |
| 4 | 1-4 | L Yemenite - away from ptr. |
| 5 | 1-4 | Stepping R,L,R, hold, release hands and turn away (M-L W-R) from ptr 3/4 turn. End facing ptr. |
| 6 | 1-2 | Step L bwd (slow, balance bwd). Join both hands with ptr at chest ht. |
| | 3-4 | Step R fwd (slow, balance fwd).
Note: The balance step is done with a slight bending and straightening of the knee.
Hands: During the meas, the hands move up and outward and back to place in a circular motion. |
| 7 | 1 | Step L bwd (quick-balance). |
| | 2 | Step R fwd (quick-balance). |
| | 3 | Close L to R and straighten knees (slow). |
| | 4 | Hold. |
| 8 | 1-2 | Release hands and cross wrists (R under L) in front of chest and snap fingers.
Note: There is no ct 3-4 on meas 8. |
| 9-16 | | Repeat meas 1-8. |

FIG. II:

- 1 1 Stepping R to R, W touches her own palms (prayer pos), while M hands touches backs of W hands.
- 2 Step L across R, leave R in place.
- 3 Step R bwd.
- 4 Stepping L, release hands and start to turn L away from ptr.

- 2 1-2 Step R,L completing turn.
- 3 Close R to L with bent knees.
- 4 Straighten knees (wt on L) and snap fingers with wrists crossed (R under L).

- 3-4 Repeat meas 1-2.

FIG. III: Both use same ftwk.

- 1 1-4 In Ballroom pos, starting R, do 1 two-step making 1/2 turn CW.

- 2 1-4 Releasing R hands and moving away and together, do 1 L Yemenite bwd.

- 3-8 Repeat meas 1-2, 3 more times (4 in all), except on 4th repeat do 1 two-step (meas 1, cts 1-4. Meas 2 - Open to face LOD and close R to L (ct 1), hold and re-join inside hands to begin dance again (cts 2-4).

Repeat dance from beginning.

Presented by Israel Yakovee
Laguna Beach Institute, Feb. 1980
Standardized by R & S Committee

3-4 Repeat meas 1-2.

Transition: On Part A, ct 1 on repeat, stand on L and lift ^{hop} L instead of stepping L across R as at beginning of dance.

Repeat Part A and B as many times as desired.

FIG. II:

A: Repeat Fig. I-A

B: Similar to Fig. I-B, except with double flex as follows:
1 Hop on L (ct 1), step on R, lift L leg fwd (ct 2), bounce on R (ct 3), bounce on R, bending knee more for greater emphasis and lower L in front of R leg without wt (ct 4).

2 Repeat meas 1, with opp ftwk.

3 Repeat meas 1.

4 Hop on R (ct 1), Step L,R,L in place (cts 2-4).

Transition: Same as in Fig. I.

Repeat Part A and B as many times as desired.

FIG. III:

A: Repeat Fig. I, Part A. Similar to Fig. I-B and Fig. II-B, but with cross steps.

B: ^{hop} Lift on L (ct 1), step R in place (ct 2), step L across R (ct 3), step R in place (ct 4).

2 Repeat meas 1, with opp ftwk.

3 Repeat meas 1.

4 Lift on R (ct 1), step L in place (ct 2), step R in place (ct 3), step L across R.

Repeat Part A and B as many times as desired.

FIG. IV:

A: Repeat Fig. I-A.

B:

1 In place, repeat Fig. III, meas 1.

2 Turn CCW using same ftwk as Fig. III, meas 2.

3 Repeat Fig. III, meas 3.

4 Turn CCW using same ftwk as Fig. III, meas 4.

Repeat Part A and B as many times as desired.

FIG. V:

A: Repeat Fig. I-A

B:

- 1 Lift on L (ct 1-Q), step on R (ct &-Q), step on L to L (ct 2-S),
step on R (ct 3-Q), step on L to L (ct 4-S).
- 2 Lift on L in place (ct 1-Q), step R,L in place (cts &-Q, 2-S),
hop on L (ct 3-Q), step R in place (ct 4-S).
- 3-4 Repeat meas 1-2, with opp ftwk and direction.

Repeat Part A and B as many times as desired.

This description is meant as refresher notes only, for use after having learned the dance from a qualified instructor. Proper styling must be learned in person as it cannot be adequately described in writing.

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

B

Step on L Jump Step on R L L L
 (L L L)

Step on L R L R

loghin

///

///

///

CIGANSKO POV RATENO
Macedonia

Cigansko Povrateno means gypsy returning dance. Povrateno is a type of Macedonian dance which first moves to the right then returns to the left with similar footwork, but with different styling. Cigansko are the gypsies who learned this dance from the Macedonians as they traveled from village to village. The gypsies adopted it as a gypsy dance, but with their special style of movement and music. Today it is danced in about 20 villages in the vicinity of Skopje for "Slavos" (holidays) such as weddings, birthdays, and church celebrations. The music is in 4/4 time with a gypsy rhythm and melody probably of oriental origin.

RECORD: AK-007

FORMATION: Lines with hands joined above shldr level.

No set sequence for the dance - change indicated by leader.

METER: 4/4

PATTERN

Meas.

INTRODUCTION: 2 meas of drum music

FIG. I:

- 1 Facing and moving in LOD, step R (ct 1), lift L (ct 2), step L fwd (ct 3), lift R (cts 4).
- 2 Step R fwd (ct 1), step L fwd (cts 2,&), lift body (skip) on L fwd (ah), step on both ft with R in front of L - knees bent (ct 3), step on L - replacing R ft.(ct 4), step R fwd (ct &).
- 3 Facing ctr, step L twd ctr with ft pointing to the L - knees bent (ct 1), lift R (ct 2), facing RLOD, step R fwd (ct 3), lift L (ct 4).
- 4 Facing ctr, step L diag back L (ct 1), facing LOD, step R diag back R (ct 2), moving in LOD step L,R,L (cts 3,4,&).

FIG. II: Tripple steps

- 1 Facing and moving LOD, step R fwd (ct 1), step L replacing R (ct 2), step R quickly fwd (ct &), step L fwd (ct 3), step on R, replacing L (ct 4), step L quickly fwd (ct &).
- 2 Repeat Fig. I, meas 2.
- 3 Facing ctr, step L fwd across R - knees bent (ct 1), bounce twice (cts 2,&), step R across L - knees bent (ct 3), bounce twice (cts 4,&).
- 4 Step L diag bkwd L (ct 1), step R diag bkwd R (ct 2), step L next to R (ct 3), sway knees R-L (cts &,4), step L in place (ct &).

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

PART III:

- 1 1 Moving in LOD, lift on L while placing R heel on floor.
- 2 Step on R.
- 3 Step on L.
- 4 Step on R.
- 5 step on L.
- 2 Repeat meas 2, Part I, more subdued.
- 3 1 Facing ctr, lift on R, lift-push L out in front.
- 2 Step L to L
- 3 Step R behind L.
- 4-5 Repeat meas 3, ct 1 and hold.
- 4 Repeat Part I, meas 4.
- Repeat Part III until leader signals change.

PART IV:

- 1-3 Repeat Part III, meas 1-3.
- 4 1-2 Facing slightly RLOD, step L to L.
- 3 Turning to face slightly LOD, step R to R.
- 4-5 Step L across R.
- Repeat Part IV until leader signals change

These notes are to serve only as a reminder for those who have learned the dance from a competent teacher.

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

KALADŽOJ
Albania

An Albanian dance, the title comes from the word "kölç" or sabja polo-kruk, (half-circle) in Macedonian, describing the crescent moon-shape of the sword.

RECORD: Songs & Dances of Yugoslavia, AK-006 (LP), Side 2, Band 3.

FORMATION: Mixed or separate lines facing ctr, hands joined at shldr ht.

RHYTHM: 12/16 counted: 1,2,3 4,5 6,7 8,9,10 11,12
(S,Q,Q,S,Q) 1 2 3 4 5

STYLING: Correct styling is most important and when done well makes a very beautiful dance. The body is bent fwd during the steps done in place, resuming an upright pos for the traveling steps. Knees are flexible, leading a loose and graceful bounce to the steps. When the R ft extends outward, the L shldr is held back, and the whole torso sways with the movement of the ft. When the L ft is fwd, the L shldr also moves fwd.

There are 3 possible positions for the hands: In a mixed line, the "W" hold may be used. In separate lines, W place R hand on hip, or extend the L arm to shldr of W on her L. M use shldr hold. OR: L arm extends straight out to L side in front of R arm of the dancer next to you. It should be just stiff enough to keep you an arm's length away. R arm is bent fwd at elbow and held close to the body to support the dancer on your R. For the steps in place, W hoop their hands on hips, while M raise R arm twd head when L leg in back and vice versa

METER: 12/16

PATTERN

Meas.

INTRODUCTION:

1 No action (cts 1-4), with wt on L, lift R in front of L (ct 5).

FIG. I: In place.

1 Stepping R to R, step-bounce twice.(cts 1-2), lift L fwd (ct 3), step L fwd of R (ct 4), step back on R, lift L (ct 5).

2 Circle L behind R (cts 1-2), step L behind R (ct 3), cross R over L and bounce twice (ct 4), step back on L (ct 5), lift R fwd (ct 6).

3-4 Repeat meas 1-2.

FIG. III: Move and face LOD

1 Lift R fwd (ct 1), step R fwd, lead with heel (ct 2), complete step by stepping on complete ft (flat) (ct 3), step L fwd (ct 4), light leap fwd on R (ct 5).

2 Step R fwd (ct 1), bounce on L (ct 2), step fwd R,L (cts 3-4)
light leap fwd on R (ct 5), step L fwd (ct 6).

Begin dance from beginning.

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

MOJ MINIRE
Macedonia

Moj Minire (My Minire, a girl's name) is a dance from Priština, in the region of Kossovo-Metohija. It is still used for recreation and festivals.

RECORD: Songs and Dances of Jugoslovia, AK-005 (LP), side B, Band 3.

FORMATION: Traditionally done in separate lines, with M in shldr hold and W with hands joined at shldr ht. If done in mixed lines all use hands joined at shldr ht.

METER: 4/4

PATTERN

Meas.

INTRODUCTION: 1 Phrase

FIG. I:

- 1 Step R to R (cts 1-2), step L (cts 3-4).
- 2 Step on R (cts 1-2), raise L behind R calf (cts 3-4).
- 3 Step L to L (cts 1-2), step R across L (cts 3-4).
- 4 Step L in place (cts 1-2), lift R in front of L (cts 3-4).

FIG. II:

- 1 Step R to R (ct 1), lift L slightly in front of R (ct 2-3), step on L (ct 4).
- 2 Lift R (ct 1), step R (cts 2-3), step L across R (ct 4).
- 3 Step on R (ct 1-2), raise L behind R (cts 3-4).
- 4 Slight lift on R (ah), step L to L (ct 1-2), step R across L (ct 3), step back on L (ct 4).

FIG. III:

- 1 Step R to R (ct 1), lift on R (cts 2-3), step L (cts 4).
- 2 Lift on L (cts 1-2), step R (ct 3), step L across R (ct 4).
- 3 Step R to R (cts 1-2), lift on R, raise L leg (cts 3-4).
- 4 Step L to L (cts 1-2), lift on L, raise R leg (cts 3-4).

FIG. IV:

- 1 Step R to R (ct 1), lift on R (cts 2-3), step L (cts 4).
- 2 Lift on L (cts 1-2), step R (cts 3), step L across R (ct 4).
- 3 Step R to R (cts 1-2), step L fwd (ct 3), step R in place (ct 4).
- 4 lift on R (ct ah), step L to L (cts 1-2), step R across L (ct 3), step back in place on L (ct 4).

Number or repeats done on each figure done at option of leader.

This description is meant as refresher notes only, for use after having learned the dance from a qualified instructor. Proper styling must be learned in person as it cannot be adequately described in writing.

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

SKOPSKO CIGANSKO

Macedonia

This dance is from the region of Skopije. Skopsko meaning "from Skopje" and Cigansko meaning "Gypsy." It is from the Tropana and Sutka districts. Sutka is a new area where the gypsy people relocated from the 1963 earthquake. Skopsko Cigansko can be seen all around the Skopje area today. It is such a basic dance that it might be considered like a national dance, and is probably the most well-known dance among the gypsies. It is danced at every opportunity--weddings, holy day celebrations, Slavas, national holidays, etc.

Although you will see small variations from these instructions, it is simple enough that travelers to Macedonia would be able to dance it when they are able to attend such a celebration in the Skopje area. All during the week of Dzurodzovn - the Spring Gypsy celebration of St. George, you will see this dance being done.

The music has an oriental rhythm in either 2/4 or 4/4 time with erotic movements of the shoulders and hips. This is done free style, according to the individual's wishes. The music is recorded by a Gypsy orchestra.

RECORD: Songs and Dances of Jugoslovia, AD-007 (LP), Side B, Band 6.

FORMATION: Lines with hands joined at shldr ht.

STYLE: Steps are flat footed. Dance with flexible knees.
Motion from hips and knees.

METER: 4/4

PATTERN

Meas.

STEP I:

- 2. on touches*
- 1 Facing RLOD and moving diag bkwd, touch R bkwd (ct 1), step on R (ct 2), touch L bkwd (ct 3), step on L (ct 4).
 - 2 Touch R toe (ct 1), step on R, face ctr (ct 2), step L,R (cts 3-4).
 - 3 Lift on R (ct 1), step L in front of R (ct 2), step R behind L (ct 3), step L (ct 4).

Variation:

- 1-2 Repeat meas 1-2
- 3 Step on R (ct 1), step L in front of R (ct &,2), step R behind L with emphasis (ct 3), step L (ct 4).

STEP II:

- 1 Facing and moving LOD, touch R toe across L (ct 1), step on R (ct 2), touch L toe across R (ct 3), step L (ct 4).
- 2 Touch R toe across L (ct 1), step on R (ct 2), step L across R (ct 3), step R in place (ct 4).

- 3 Lift on R (ct 1), step L to L (ct 2), step R behind L (ct 3), hold (ct 4).
- 4 Step L in front of R (ct 1), hold (ct 2), step on R (ct 3), step L across R (ct 4).

Variations:

- No. 1: Double step on meas 1 and 2.
1 Step R across L (ct 1), step L in place (ct &), step on R (ct 2), step L across L (ct 3), step R in place (ct &), step on L (ct 4).
Actual
Must
be
- 2 Step R across L (ct 1), step L in place (ct &), step on R (ct 2), step L across R (ct 3), step R in place (ct 4).
- No. 2: Turn CW on meas 3-4.
1 Hop on R (ct 1), step L to L (ct 2), step R in place (ct 3), hold (ct 4).
- 2 Step on L and make 1 full turn CW (ct 1), hold (ct 2), step on R making 1 full turn CW (ct 3), step L in place (ct 4).

Presented by Atanas Kolarovksi
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

STARA VRANJANKA
Macedonia

RECORD: AK-007

RHYTHM: 7/8 meter counted: $\frac{1,2,3}{1}$ $\frac{4,5}{2}$ $\frac{6,7}{3}$ (S,Q,Q)

FORMATION: Lines with hands joined at shldr level.

METER: 7/8

PATTERN

Meas.

- 1 Facing and moving in LOD, step R (ct 1), step L (ct 2-3).
- 2 Face ctr and step on R, L lifts up behind R calf (ct 1), bounce on R (cts 2-3).
- 3 Retaining wt on R (no bounce), lift L leg in front of R (ct 1), swing L leg to back of R leg (cts 2-3).
- 4 Step a little back and to L on L (ct 1), step R to R (ct 2), step L next to R (ct 3).

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

ŠTIPSKO ORO
Macedonia

This dance comes from the region of Štip, in eastern Macedonia. It is still danced around this area at every opportunity. Part of its popularity comes from the fact that the musicians in the area move from village to village and both the music and dances develop as they spread from village to village. The musicians often teach dances, although nobody teaches verbally--just by demonstration. When the musicians dance, the village dancers learn by following.

RECORD: Songs and Dances of Jugoslovia, AK-005 (LP), Side B, Band 6.

FORMATION: Mixed lines. Belt hold preferred (L over R). W can use front basket hold.

STYLE: When moving to R or L, knees are very flexible. When dancing in place, use more moderate knee action.

METER 2/4

PATTERN

Meas.

FIG. I: (7 meas. phrase)

- 1 Facing ctr, step R (ct 1), step L next to R (ct 2).
- 2 Step ~~R~~ (ct 1), lift ~~L~~ slightly (ct 2).
- 3 Step L across R (ct 1), step R (ct 2).
- 4 Step L (ct 1), lift R slightly (ct 2).
- 5 Bend L knee and step R to R with slight lift (ct 1), hold (ct 2).
- 6 Step L to L with slight dip (ct 1), step R next to L with slight lift (ct 2).
- 7 Step L with flexed knee (ct 1), slight lift on L, raising R knee to side, in preparation to repeat pattern (ct 2).
- 8-28 Repeat meas 1-7, 3 more times (4 in all).

FIG. II: (8 meas. phrase)

- 1 Facing ctr, step R to R (ct 1), step L next to R (ct 2).
- 2 Step R (ct 1), step L next to R (ct 2).
- 3 Step R (ct 1), lift L with ~~R~~ fwd (ct 2).
- 4 Step L (ct 1), lift R with ~~L~~ fwd (ct 2).
- 5 Step R to R (ct 1), step L next to R (ct 2).
- 6 Step R (ct 1), lift L with R extended to side (ct 2).
- 7-8 Repeat meas 5-6 with opp ftwk and direction.

FIG. III: (8 meas. phrase)

- fig 1*
- Following ft is closed to arch of leading ft throughout.
- 1 Step R to R (ct 1), close L to R (ct 2).
 - 2 step R (ct 1), close L to R (ct 2).
 - 3 Step R (ct 1), lift L with ~~R~~ fwd (ct 2).
 - 4 Repeat meas 3, with opp ftwk.
 - 5 Step R (ct 1), hold - lift (ct 2).
 - 6 Rock L,R (cts 1-2).
 - 7 Step L (ct 1), step R across L (ct 2).
 - 8 Step L (ct 1), slight lift on L, with R ft slightly fwd in preparation to repeat pattern.

FIG. IV: (8 meas. phrase)

- 1-4 Repeat Fig. III, meas 1-4, with L closing to arch of R.
5 Step R (ct 1), lift L (ct 2).
6 Step L (ct 1), step R behind L (ct 2).
7 Step L to L (ct 1), step R across L (ct 2).
8 Step back on L (ct 1), lift on L with R slight to side (ct 2).

FIG. V: (8 meas. phrase)

Done with bent knees, ft flat and very close to floor, giving a skipping effect.

- 1 Hop on L (ct 1), step R (ct &), close L to R (ct 2).
2 Repeat meas 1.
3 *l* Lift on L and thrust R fwd (ct 1), lift on L (ct &), step R (ct 2).
4 Lift on R and kick L to side, heel out (ct 1), click L to R (ct 2).
5 Hop on R, lifting L and swinging in a small circle to L (ct 1), step L slight to L (ct 2).
6 Step R,L,R in place (cts 1,&,2).
7 Hop on R, swing L in small circle to L (ct 1), step L slightly to L (ct 2).
8 Lift on L, swing R to side (ct 1), click R to L (ct 2).

Figures change by call, indicated by leader.

This description is meant as refresher notes only, for use after learning the dance from a qualified teacher. Proper styling must be learned in person as it cannot be adequately described in writing.

Presented by Atanas Kolarovski
Laguna Beach Institute, Feb. 1980

CULI SE SA MALE

Origin: Pirin, Bulgaria
 Recorded on: Balkaton BHM 5937
 Translated by: Jane Sugarman

- | | |
|--|--|
| <p>A) Čuli se sa male, če se komiti,
 B) //Čuli se sa, mila le male,
 v Perinska planina//</p> | <p>It has been heard, mother, that the
 Komiti are in the Pirin mountain.</p> |
| <p>A) Zapisaja, male, Perinska planina,
 B) Perinska planina le male,
 Petrička pateka.
 A) Da ne može, male, pile da prelita
 B) //Ako no le, mila le male,
 čovjek da zamine//</p> | <p>The Pirin mountain declared,
 the Pirin mountain,
 the Petric road,
 that no bird could fly over it,
 let alone a man pass through.</p> |
| <p>A) Nikoj si se, male, ^(s)na'em, ne ^(s)na'ema
 B) da premine, mila le male,
 Perinska planina.
 A) ^(s)Na'elo se male, momče jabandžijče
 B) da premine, mila le male,
 Perinska planina.
 B) Perinska planina le male,
 Petrička pateka</p> | <p>No one undertook
 to cross the Pirin mountain.
 Then a young stranger undertook
 to cross the Pirin mountain,
 the Pirin mountain
 the Petric road.</p> |
| <p>A) Damjan beše, male, na vrh na Perina
 B) Udari go, mila le male,
 Šterjo vojvodata
 A) Udari go, male vred negovo sūrce,
 B) //vred negovo sūrce le male,
 s puška premahlija//</p> | <p>Damjan was on the peak of Pirin
 Šterjo the chieftain struck him
 struck him through his heart,
 through his heart,
 obliterated him with his gun.</p> |

Presented by Trudy Israel
 10th Annual Laguna Folkdance Festival,
 February 15-17, 1980